

R O M Â N I A
JUDEȚUL SUCEAVA
COMUNA VULTUREȘTI
CONSILIUL LOCAL

ACORD DE COOPERARE
ÎNTRE COMUNA VULTUREȘTI, JUDEȚUL SUCEAVA DIN ROMÂNIA
ȘI SATUL IORDANOVCA, RAIONUL BASARABEASCA DIN REPUBLICA MOLDOVA

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

În dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale din cele două state, denumite în continuare "Părți",

Comuna Vulturești, județul Suceava din România și Satul Iordanovca, raionul Basarabeasca din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",

Au convenit dezvoltarea relațiilor de colaborare în domenii de interes reciproc și sprijinirea inițiativelor de creare a legăturilor de prietenie între locuitorii lor, în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state, după cum urmează:

I. DOMENIUL ADMINISTRAȚIEI PUBLICE LOCALE

Art. 1 - Reprezentanții celor două Părți au convenit stabilirea de relații de colaborare și să declare Comuna Vulturești și Satul Iordanovca localități înfrățite.

Art. 2 - Colaborarea va consta în schimburi de informații și experiență în domenii precum administrația publică locală, educația, cultura, cercetarea, comerțul, industria, telecomunicațiile, transportul, agricultura, medicina, turismul, sportul, asistența socială, protecția civilă și siguranța persoanelor și alte domenii potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Art. 3 - Cooperarea dintre părți se realizează direct în limitele competențelor lor cu respectarea legislațiilor în vigoare în cele două state ale noastre.

Art. 4 - De comun acord, părțile stabilesc ca autoritățile publice din localitățile lor să organizeze stagii și schimburi de experiență între reprezentanții lor.

Art. 5 - Părțile vor sprijini stabilirea relațiilor bilaterale directe între agenții economici din industrie, agricultură, construcții, transport, servicii și comerț, între instituțiile de învățământ, sănătate, cultură, sport, turism și alte domenii, care activează în raza localităților lor.

Art. 6 - Părțile vor iniția și organiza împreună o serie de acțiuni sau campanii de interes cultural, formativ, instructiv, școlar, social, sportiv, turistic, sanitar, umanitar sau de utilitate publică și se vor informa reciproc în domeniile de interes comun, respectând graficul de acțiune convenit.

Art. 7 - Partenerii vor colabora cu instituții, asociații, organizații și fundații din România și din Republica Moldova, precum și din alte țări în interesul și beneficiul locuitorilor celor două comune, în special al copiilor și tinerilor.

Art. 8 - Părțile vor emite note, rapoarte și recomandări către instituțiile centrale și locale din România și Republica Moldova, precum și către organismele europene și internaționale specializate, referitoare la situația și problemele comunităților locale din România și Republica Moldova.

II. DOMENIUL ECONOMIEI

Art. 9 - Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă și în acest scop vor crea persoanelor fizice și juridice care funcționează legal în localitățile sub jurisdicția lor condițiile cele mai favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial. O atenție deosebită se va acorda colaborării între întreprinderile mici și mijlocii.

Art. 10 - Părțile vor sprijini întreprinderile mixte în conformitate cu competențele de care dispun.

Art. 11 - Părțile vor iniția întâlniri între agenții economici în vederea unei colaborări fructuoase în cadrul unor expoziții, târguri cu produse agroalimentare, bunuri de larg consum, acțiuni în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi cu parteneri străini, după obținerea avizelor și aprobărilor prevăzute de legislațiile în vigoare în statele lor.

Art. 12 - Părțile vor contribui, în limita posibilităților lor economice, la extinderea și perfecționarea căilor de transport, în special a celor rutiere, precum și a telecomunicațiilor.

III. DOMENIUL ÎNVĂȚĂMÂNTULUI ȘI CERCETĂRII

Art. 13 - Părțile vor sprijini colaborarea între instituțiile de învățământ de toate gradele prin organizarea schimburilor de experiență între copii, elevi și cadre didactice.

Art. 14 - Părțile vor organiza diverse concursuri, competiții, inclusiv la disciplinele de studiu, între elevii instituțiilor de învățământ din satul Iordanovca și comuna Vulturești. De asemenea, părțile vor susține organizarea de tabere de odihnă sau școli de vară cu participarea copiilor și elevilor din cuprinsul ambelor comune.

Art. 15 - Părțile vor promova limba română literară, mai cu seamă în rândul copiilor și tinerilor, atât pe plan didactico-instructiv și bibliografic, cât și pe planul contactelor interumane dintre locuitorii celor două comune.

Art. 16 - Părțile vor susține cercetarea comunităților locale din Republica Moldova și România sub aspect științific (sociologic, etnografic, istoric, arheologic, arhivistic) și vor colabora cu instituții naționale științifice și de cercetare din cele două state ale noastre.

IV. DOMENIUL CULTURII ȘI SPORTULUI

Art. 17 - Părțile vor facilita organizarea și desfășurarea activităților culturale între cele două comunități locale, în cadrul cărora se va pune accentul pe studierea tradițiilor folclorice specifice fiecărei părți, precum și promovarea sportului.

Art. 18 - Părțile vor înlesni realizarea activităților culturale cu participarea colectivelor profesionale și de amatori din satul Iordanovca, raionul Basarabeasca din Republica Moldova și comuna Vulturești, județul Suceava din România.

Art. 19 - Părțile vor contribui împreună la promovarea valorilor culturale specifice celor două comunități, precum și la promovarea limbii române și a patrimoniului cultural românesc în România, în Republica Moldova și în străinătate.

Art. 20 - Partenerii vor derula programe comune, colectând, achiziționând, tipărind și difuzând carte românească (pe orice fel de suport), promovând cursuri de limbă, cultură și civilizație românească, prin mijloacele pe care le au la dispoziție, inclusiv prin atragerea de sprijin guvernamental, european și internațional.

Art. 21 - Părțile vor susține organizarea de competiții sportive între formații din cele două localități.

V. DOMENIULUI APĂRĂRII CIVILE ȘI SIGURANȚEI PERSOANELOR

Art. 22 - Părțile vor organiza întâlniri la nivel de specialiști și se vor informa reciproc cu privire la activitățile desfășurate în scopul asigurării protecției populației și a bunurilor materiale și a valorilor culturale în caz de calamități sau catastrofe.

VI. DISPOZIȚII FINALE

Art. 23 - Prezentul Acord de Cooperare se va aplica cu respectarea prevederilor documentelor europene și internaționale în materie de cooperare transfrontalieră autonomie publică locală, în materie culturală, educațională, socială, sanitară și umanitară, precum și a celor referitoare la drepturile și libertățile fundamentale ale omului.

Art. 24 - Prevederile prezentului Acord de Cooperare vor fi detaliate în programul de acțiuni, cu precizarea termenilor calendaristici concreți, din domeniile de colaborare menționate în acest scop, la nivelul fiecărei părți. Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Art. 25 - Reprezentanții părților vor monitoriza reciproc stadiul îndeplinirii prevederilor prezentului Acord de Cooperare cu informarea consiliilor locale din cele două unități administrativ-teritoriale despre măsurile întreprinse și rezultatele obținute.

Art. 26 - Cele două Părți își vor acorda sprijin în cadrul unor asociații și organizații internaționale și vor colabora cu unități administrativ-teritoriale similare pentru stabilirea de relații culturale și încheierea de parteneriate economice în diferite domenii de interes comun.

Art. 27 - Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Art. 28 - Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Art. 29 - Prezentul Acord de Cooperare se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Acordul de Cooperare poate fi modificat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările și/sau completările produc efecte de la data semnării.

Art. 30 - Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit astfel de către Părți.

Fiecare Parte poate denunța Acordul de Cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la data primirii respectivei notificări.

Semnat la, la data de, în două exemplare originale, în limba română.

Pentru,
Comuna Vulturești
Județul Suceava din România

Primar,
Cornel SALAMAHA

Pentru,
Satul Iordanovca
Raionul Basarabeasca din Republica Moldova

Primar,
Anatolie MEREANU